



مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢١/١٢/١١ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100000000239.0x00015e

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

خاصة بالبندق، II الذي يحتوي على رتب الجيش الفارسي؛ الملحق I مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق"
"الذي يحتوي على مصطلحات

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/L/MIL/17/15/38

١٩٢٦ (ميلادي)

الإنجليزية و الفارسية في اللاتينية بالأحرف والعربية

مجلد واحد (٢٢ ورقة)

رخصة حكومة مفتوحة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر

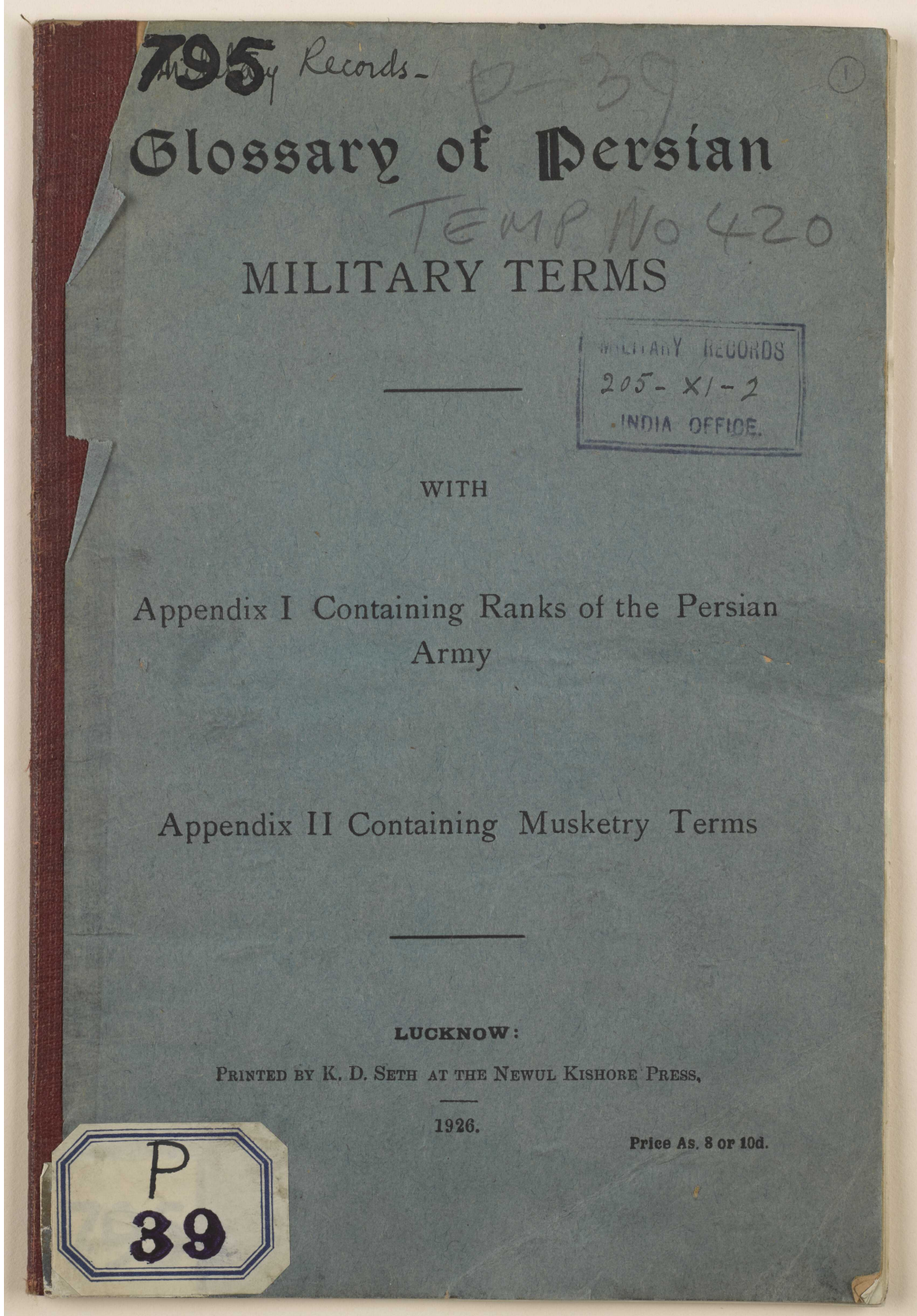


حول هذا السجل

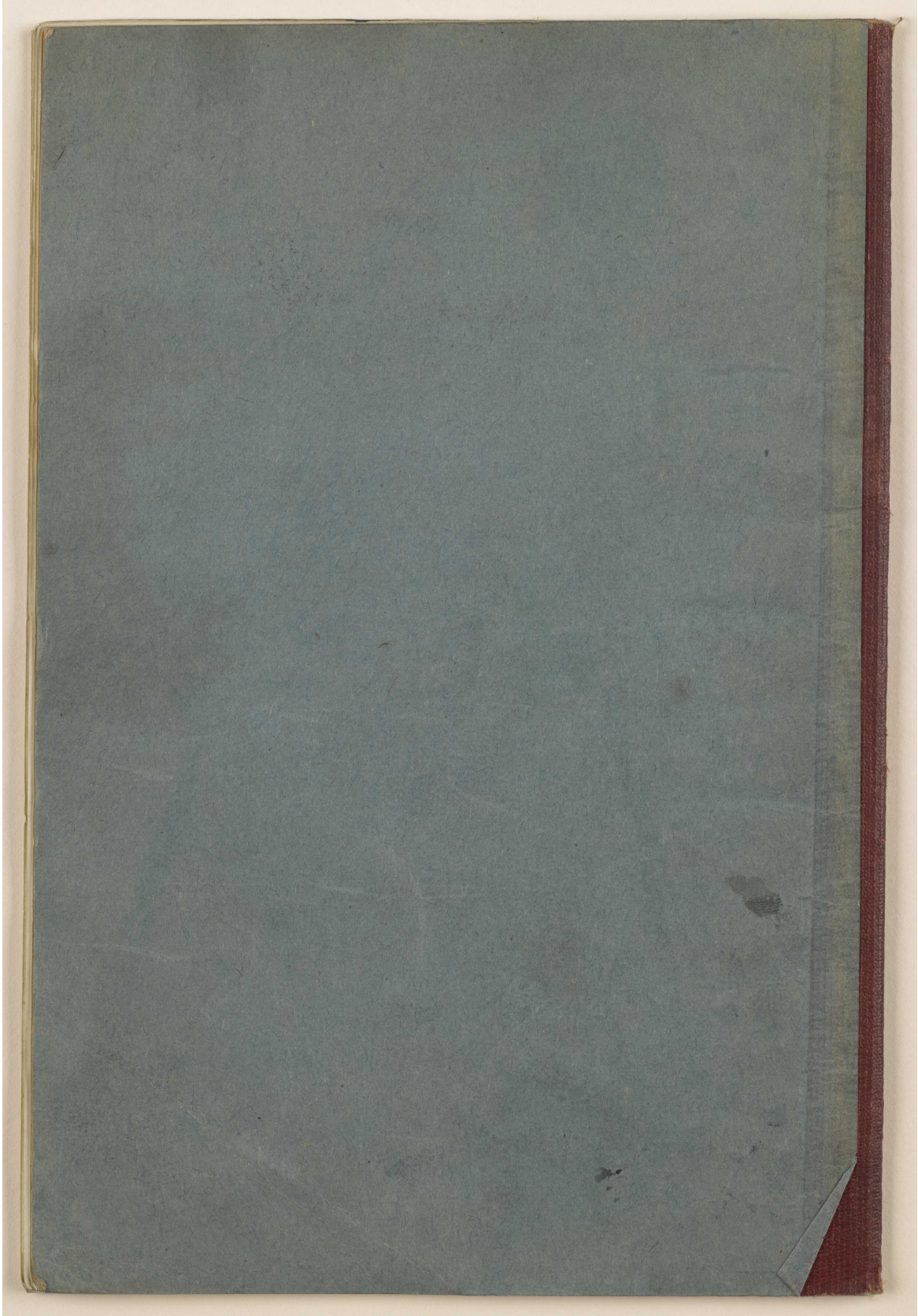
هذا المجلد عبارة عن مسرد بالمصطلحات العسكرية الفارسية وقد أصدرته مطبعة نوال كيشور في
لكناو. المصطلحات واردة بالترتيب الأبجدي باللغة الإنجليزية، وتظهر الترجمة الفارسية إلى جانب
كل مصطلح.

يوجد ملحقان في نهاية المجلد، يحتوي الأول قائمة بالرتب العسكرية في الجيش الفارسي، ويقدم
الأخر قائمة بالمصطلحات الخاصة بالبندق.

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق"
[أمامي] (٥٢/١)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [خلفي]
(٥٢/٢)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [صلب]
(٥٢/٣)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [حافة]
(٥٢/٤)



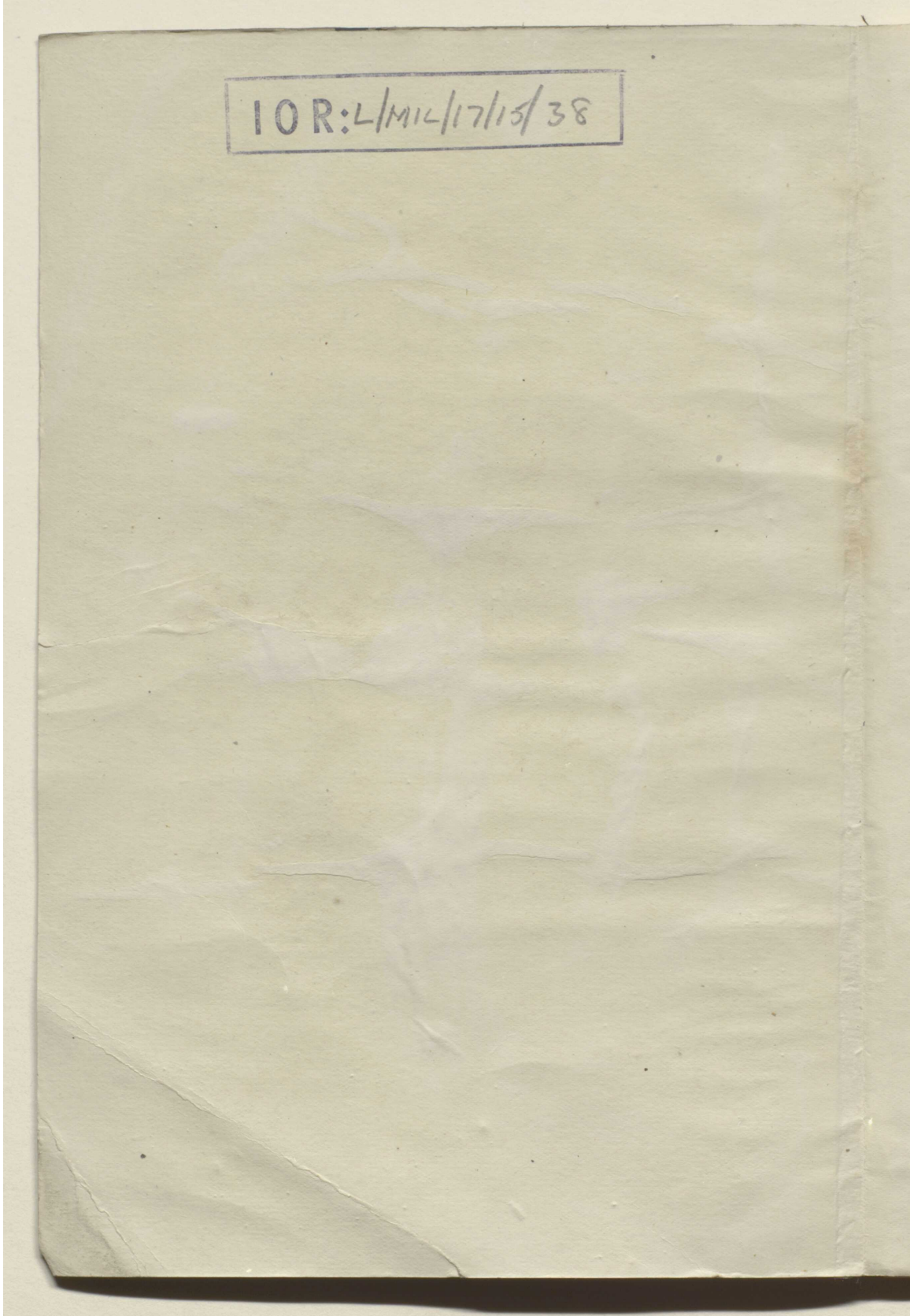
"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [رأس]
(٥٢/٥)



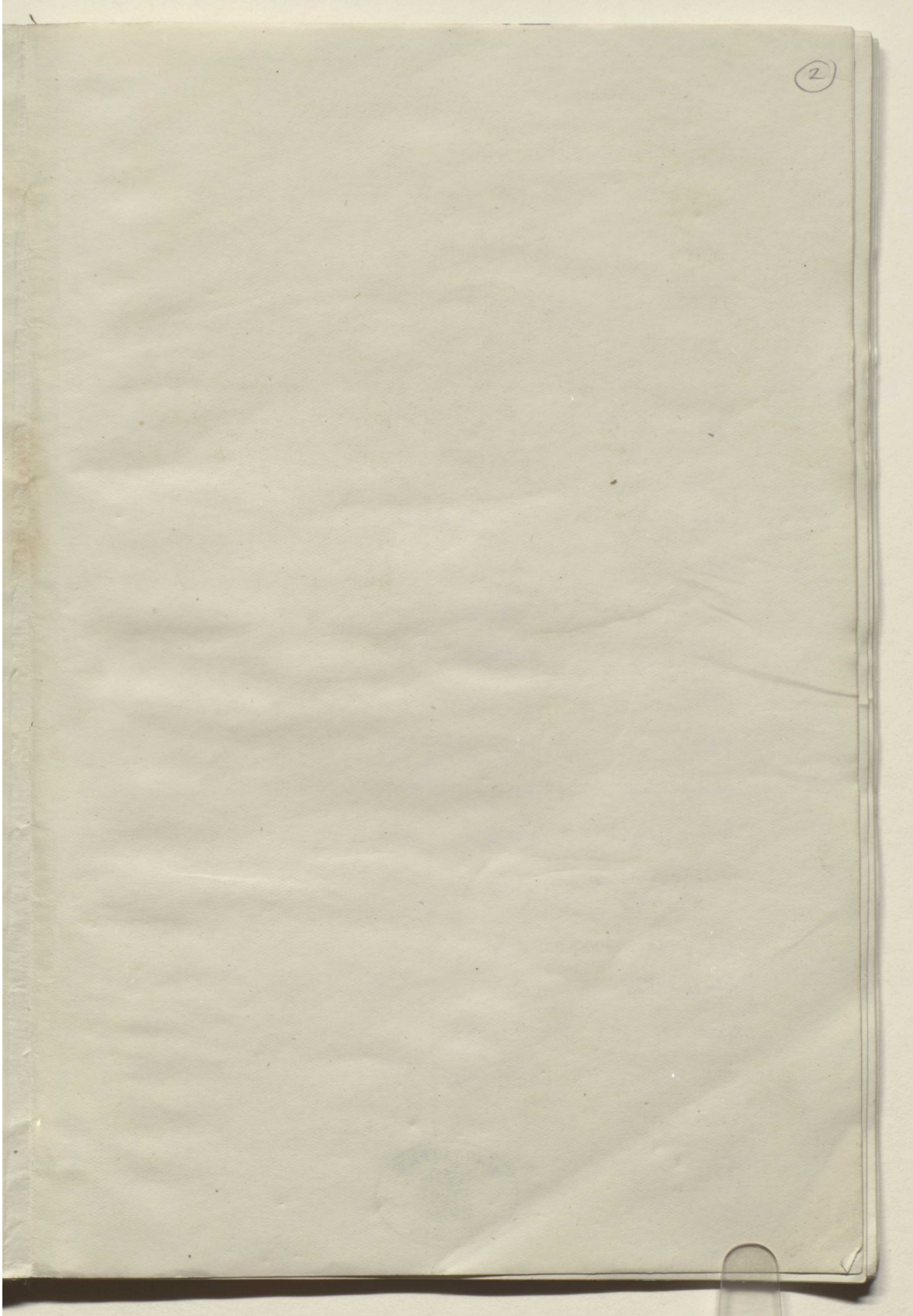
"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [ذيل]
(٥٢/٦)



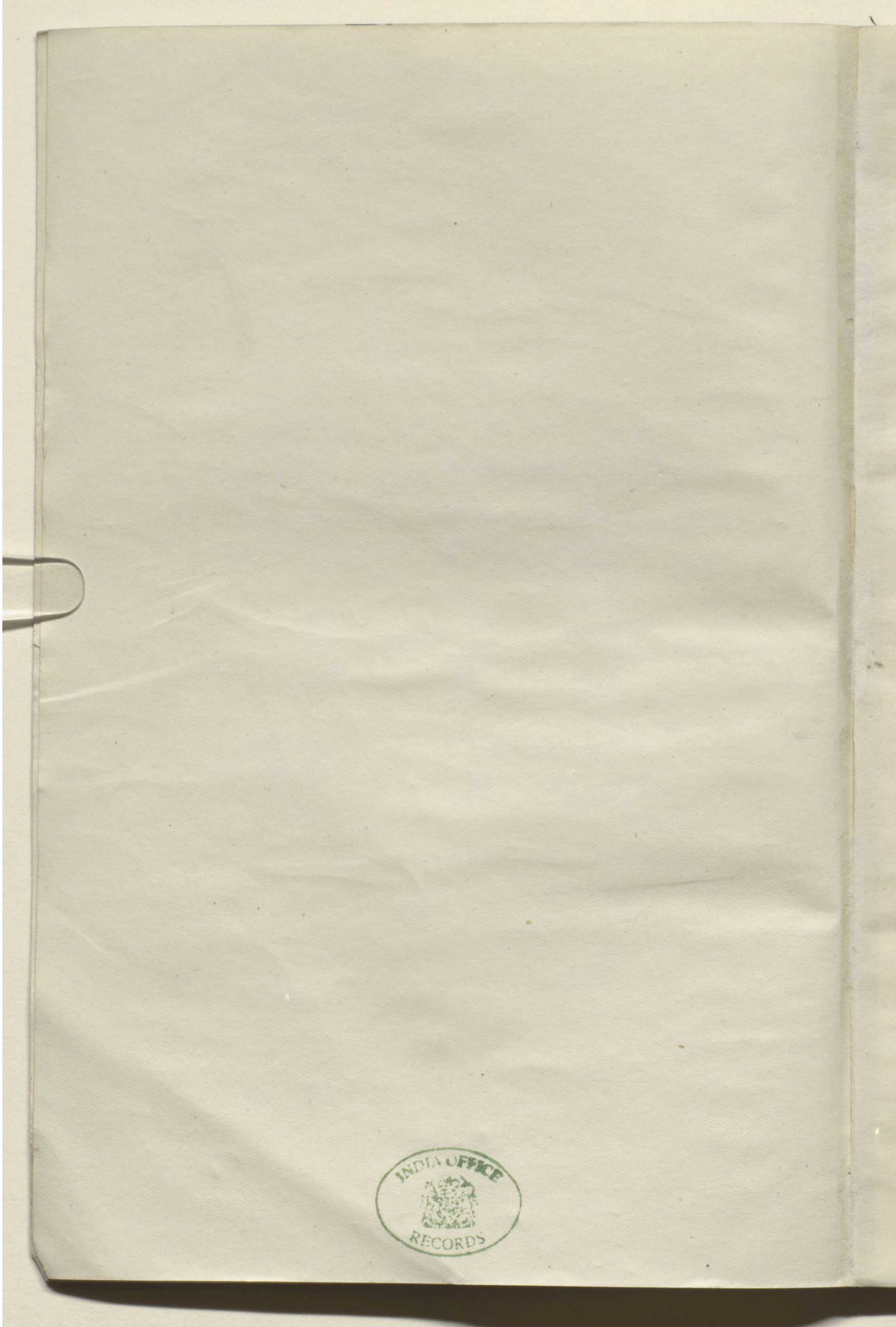
"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق"
[أمامي-داخلي] (٥٢/٧)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢و]
(٥٢/٨)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [ظ2]
(٥٢/٩)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [3 و] (٥٢/١٠)

3

GLOSSARY.

A			
Abandon	تخليه نمودن	Accustomed	معتاد
Abdomen	معدة - شکم	Acid	تهوز اب
Abet to	مدد کردن	Acquit	تورئه کردن
Ability	لهاقت	Acquittance roll	صورت مواجب
Ablution	وضوء	Action battle	جنگ - مبارزه
Abolish	ممسوخ کردن	law suit	دعوي
Abscess	دمل	Add arithmetic	جمع زدن
Abscond	فرار کردن	Adjourn	موقوف کردن
Absence	غيبت	Adjutant	اجدان
Absent	غائب	Admonish	سوزش دادن
Abuse	دشنام - فحش	Adultery	زنا
Accident	اتفاق - حادثه	Advance	پيشرفت
Accomplice	شريک	To advance	پيشرفت کردن
Account	حساب	of money	بمعانه - پوشکي
To add up	حساب جمع کردن	Advance guard	متقدمه الجيش - پيش قراول
To audit	حساب تطبیق کردن	Advance post	حائل علحده
Accoutrements	لوازمات	Advantage	مفعمت - فائده
Accurate	صحيح	Adze	تهشه
Accuse to	از کسی - نظام کردن - شکایت کردن	Aeroplane	طياره
Accused the	متمم	Agent	گماشته - عامل
		Agitator	هوچي

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [3ظ]
(٥٢/١١)

(2)

Ague	لرز	To weigh	كشيدن
Aide de camp	يهغام بونده	Ancillary services	قسمتهای معاون
Aiguillette	واكسيل يفتى	Angle	زاوية
Aim to	لوراوول رفتن	Acute	زاوية حاده
Air ship	دايرود اهل	Obtuse	منفرجه
Alarm the	شيبور اشوب	Right	قائمة
Post	محل اجتماع	Ankle	كوزك
Alert	هوشيار	Annihilation	قلم و جمع
Alias	اسم عملي - يا	Anonymous	بي امضاء
Alibi	نمودن	Anthrax	سياه زخم
Alignment	خط	Anthem national	سرود ملي
Alliance	معاهدة	Antidote	ترياق
Allowance	كمك خرج	Anvil	سندان
Ally	متحد	Appeal to, legal	رجوع كردن
Almanac	تقويم	Applicant	طالب
Ambulance	دو چرخه مريضخانه	Appoint	معين كردن
Ambush	مكمن	Appointment	عهده - منصب
Amendment	اصلاح	Approve	پسنديدن
Ammunition ball	فشنگ	Approximately	تقريباً
blank	تهرهواني	Arch	طاق
Amnesty	عفو عمومي	Area commandant	پورتچی - رئيس ساخو
Anchor	لنگر	Armistice	متاركة جنگ
To cast	لنگر انداختن	Armourer	اسلحه دار - يراق ساز

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٤ و]
(٥٢/١٢)

(3)

Arms	اسلحة	Auction	حراج
Armed	مسلح	Average	متوسط
—rack	جرائم	Aviator	طيار - آسمان پيما
Army	قشون - فوج	Axe	تبر
Arraign to	ازكسي - شكايبت كردن	Axle	محمور - مهل
Arrest to	گرفتار كردن	Backbite	غيبت كردن
Arsenal	قورخانه	Backbone	مورهاي پشت
Artery	شريان	Background	مركز اخبر
Arson	آتش سوزي	Backsight	درجه
Artificer	فاري گر	Badge of rank	علامت
Artificial	مصنوعي	Baggage	اسباب
Artillery	توپخانه	Bail	ضمانت
Field	توپخانه صحرائي	Balloon captive	بالون بهاردار
Mountain	— کوهستاني	Bandage	زخمه بند
Ascent	فراز	Bandolier	توشدان
Assault	يورش	Bankrupt to go	ورشكست شدن
Asthama	ضيق النفس	Barbed wire	سيم خاردار
Asylum, lunatic	دارالمجانين	Barley	چراغ
Attack	حمله	Barracks	سرباز خانه
Counter	حمله مقاوم	Barrage	آتش بوده
Night	شبخون	Barrel (rifle)	لوله
Attest	اسم نوشتن	Barricade	سنگر
Attestation paper	ورقه تصديق		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٤٤ظ]
(٥٢/١٣)

(4)

Barrow	يك چرخه	Bivouac	ازدوگاه
Base	مركز اسلحه	Black	سياه
Battalion	گردان	Blade	تيفه
Battle	جنگ	Blame to	ملامت كردن
Field	ميدان جنگ	Blanket	پتو
Bay geographical	خليج	Block pulley	مبلجوق
Colour	كهر	Blockade	توقف
Bayonet	سرنهوه	Blockhouse	قلعه
Beach	شاطي - ساحل	Blouse	پوراهن
Beam	نهر	Boat	قايق
Beat of a sentry	خط سهر	Boil to	چوشيدن
Bedding (for horse)	رخت خراب } نفته پهن	Bolt (of a door)	كلفد
Behaviour	رفتار	rifle	كلفكدن
Belligerent	متحارب	Bombardment	كاوله باران
Belly	معدة - شكم	Bomb	بمب - زونجك
Belt	كمربند	Bone	استخوان
Bend to	خم كردن - خم شدن	Boot ankle	پوتفن
Besiege to	محاصره كردن	knee	چكمه
Bias	رغبت	Booty	غنائم
Bicycle	دو چرخه	Bore of a rifle	سوراخ لوله
Bile	زهره	Borrow to	قرضي گرفتن
Binoculars	دوربين	Boundary	سرحد
Bit	دهنه	Brackish	شور

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٥٥]
(٥٢/١٤)

(5)

Braid	فيضان	Bucket	دلو = سائل
Brain	مغزله	Buckle	سبك
Bran	سدوس	Buffer hydraulic	دافع مائع
Branch (of army)	صنف	Bugle	شهور
Brand	داغ بوجندن	Bugler	شهورچي
Brave	متهور - دالور	Bullet	كولوله
Brawl	دعوى	Bulls eye	نشانه
Breast plate	سيفه بند	Butt-rifle	قذاق
work	سنگور	C	
Breech	تف	Cable	طزاب كشتي
Loading	تف پور	Calf of the leg	ماهيچه
Breech block	كلنگدن	Calibre	خار تفنگ
Bribe	رشوت	Camp	اردوگاه
Brick	آجر	Camping ground	منزل
Bridge	پل	Campaign	حنگ
Bridle	عنان	Canal	نهر
Brigade	تيپ	Cancel to	مذموخ كردن
Commander	سو تيمپ	Candidate	نامزد
Independent	تيپ مستقل	Cane	قي
Broken winded	نفس زن	Cannon bone	قلم
Brook	جوي آب	Canter to	تاختن
Brothel	جذده خانه	Cantle	توكد زهن
Brown	قره كهو	Cantonment	معسكر

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [٥٢]
(٥٢/١٥)

(6)

Canvas	كرباس	Regiment	فوج سواره
Cap (of a cartridge)	چاشني كلاه	Cells	محبس
Capable	لايق	Cement	ملاط
Capitulate to	تسليم شدن	Cemetery	قبرستان
Captive	اسير	Censor	مفتش
Capture to (of towns)	تصرف کردن } دستگیر کردن	Censure	سزوشن کردن
Carcass	لش	Certificate	رضايه نامه
Cargo	بار	Chaff	كاه
Cartridge	فشنگ	Chalk	گل سفيد
Cartridge case	قاب فشنگ	Challenge (of a sentry)	فرومان - امر
Blank	تيرهو آبي	Chamber of a rifle	خزانه
Case (legal)	حكايمه	Character	رفتار - اخلاق
Cash	نقد	Characteristic	خاصيت
Cashier	خزانهچي - تحویلدار	Charcoal	زغال چوب
Cask	بهب	Charge attack	حمله - يورش
Castrate	آخته کردن	cost	قيمت
Casual (lazy)	لأبالي	legal	حزم
Casualties	تلفات	explosive	الست - منفجره - منفجر كفنده
Cataract of the eye	لك چشم	Charger for cartridges	قاوت - شاهه
Catarrh	زكام	Charge sheet	اتمام نامه
Cattle	مواشي	Cheque	چرات
Caution	خوبداري	Chestnut colour	كورد
Cavalry	سواره نظام		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٦ و]
(٥٢/١٦)

(٦)

Chimney	دودکش	Colic	قولنج
Cholera	وباء	Collar of a garment	يقه
Choose to	اختيار کردن - برگزیدن	Collar bone	جنبه
Chronic	مزمن	Colony	مستعمرات - مستعمرات
Church	كلیسه	Column of route (infantry)	ستون احتياط } ستون احتياط
Cipher	رمز	Comb	شانه
Circle	دائرة	— curry	قشو
Circumference	محيط دائرة	Command	دستور العمل - حکم
Civil (not military)	کشوري	Commander	سرکردہ
Claim to	مطالبه کردن	in chief	فرمانده کل قشون
Claimant	مدعي	Commi-sion to receive	دوره دادن } منصوب شدن
Clay	گل - مقي	Committee	هيئت
Cliff	عمودي	Communication	ارتباط
Close country	اراضي منقطعي } و همیشه دار	lines of	طريق مواصلة
Clue	نبي	Communist	اشتراکي
Coal	زغال سنگ	Company	گروهان
Coast	ساحل	Compare to	مقابلہ کردن
Coat	نهم تنه	Compass	قطب نما
Great coat	بالا پوش	Compensation for dearness	تلافي جيره
Code penal	جزای عرفي	Competent	لائق
religious	جزای شرعي	Complaint	شکایت
Coercion	اجبار	Complainant	مدعي
Cold (disease)	زکام - سرما		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [٦ظ]
(٥٢/١٧)

(8)

Concave	مقعور	Control	رياست
Concentration	تمركز	Convene to	تشكيل دادن
Condemn to (legal)	تهدم کردن	Convex	محدب
Conduct	رفتار	Convict to	مجرم ساختن
Confederate	شريك	Copy	سواد
Confess to	اعتراف کردن	Corn	قله
Confidence	اعتبار	on horses foot	پهنه
Confirm a sentence	تصدیق کردن	Coronet of hoof	شاخ مو
Confiscate to	ضبط کردن	Corporal punish- ment	مجازات بدني
Congratulate to	تهنیت دادن	Corps	سپاه
Conical	مخروطي	Corroborate	تقویت کردن
Connection	ارتباط	Corruption	رشوت
Connive at	چشم پوشی کردن	Cotton	پنبه
Consolidate	موقعیت خود را مستحکم کردن	Cough to	سرفه کردن
Conspicuous	نمایان	Council	مجلس
Conspiracy	سازش	Counsel legal	وکیل
Constipation	رودل	Countermand to	حکم نسخ کردن
Consumption	سل	Countersign	اسم شناسی - اسم شب - علامت
Contact	استمک - تلاقی	To	امضاء کردن
Contagious disease	مرض مسری	Courage	شجاعت
Contour	مقاولة	Court of justice	عدلیه
Contract	قرار نامه	— Martial	محكمة نظامی
Contradict to oneself	تکذیب کردن تناقض گفتن		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٧ و]
(٥٢/١٨)

(9)

		D		
Cover	جهان بقاء			
Coward	جهان	Dam	سد	
Crawl to	خزیدن	Damage	خسارت	
Credit	اعتبار	Damp	تم - تو	
On credit to buy	تسمية خريدن	Danger	خطور	
Crime	قتل گناه	Dark	تاریک	
Criminal	گناه گار	Dash	تهور	
Crooked	کج	Date	تاریخ	
Crop	محصول	fruit	خوما	
Cross belt	هیکل	Dawn	بامداد - شفق	
Cross-examination	استنطاق	Dead	مردة	
Crupper	قشقون	Dead body	نعش	
Cubic	مکعب	Of night	دل شب	
Cultivation	زراعت	Ground	اراضی بے روح	
Cultivated land	مزرع	Deaf	کور	
Curb	دهنه	Dearth	فتقدان	
chain	زنجیر دهنه	Death	مرگ - موت	
Cure	معالجه - علاج	Debility	ضعف	
Current of a river	جریان	Debt	قروض	
Curry comb	قشور	Debtor	قرض دار - بده گار	
Customs department	گهرک	Decay	پوسیده شدن	
Cutting	تار	Deceit	فریب	
		Decision	تصمیم	

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٧ظ]
(٥٢/١٩)

(10)

Declaration	اعلان	Depot	انبار
Decoration	نشان	Deprive to	محرورم كودن
Deep	عميق	Descent	شيب
Defeat	شكست	Description	بيان كودن
Defect	عيب	Desert to	فوار كودن
Defective	معيوب	Deserter	فوارى
Defence	مقاومت	Despatch rider	فرمان پر
Defendant	مدعي عليه	Destroy	معدوم كودن
Defile	گدوك گودنه ننگي	Detached	هلخده
Deflection	انحراف	Detachment	دسته
Degrade	تفزل دادن	Detail	تفصيل
Degree	درجه	To (for a duty)	معين كودن
Deliberately	عمداً	Detain	نگاه داشتن
Delirious to be	هزيان بافتن	Detect to	دريانت كودن
Delusion	توهم	Determination	تصميم
Demand	اقتضا - مطالبه	Detonator	قتيله
Demolish	معدوم كودن	Dew	شيدم
Demobilise	خلع اسلحه كودن	Diarrhoea	اسهال
Dense (of woods)	انبوه	Diary	روزنامه شخصي
(of fogs)	كثيف	Die to	مردن
Deny to	انكار كودن تكذيب كودن	Difficult ground	زمين صعب العبور
Department	شعبه	Dim	ضعيف
Deploy to	زنجير درست كودن - صف آراستن	Dimensions	ابعاد

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [و٨]
(٥٢/٢٠)

(11)

Diminish to (intrins) } كم كودن كاستن	Dispute	مجادله - دهوى
Directing	Disrespect	بي احترام
Dirigible	Distance judging	حدس مسانن
Disabled	Distinguished	مشهور
Disadvantage	Distribute to	تقسيم كودن
Disaffection	District	بارك - ولايت
Disarm	Disturbance	نساد
Disaster	Ditch	نهر
Disband to	Divide to	تقسيم كودن
Discharge to (from the service)	Division (formation)	اشكرو
(firearms)	Document	نوشته
Discipline	Dome	گنبد
Discretion	Double barrelled	دولوله
Disease	Double march	حرکت دو
Disgraceful	Doubt	ترديد - شك
Dishonest	Down stream	بطولف جريان
Dislocate to	Draft (bank)	حواله
Disloyal	Drain	جوي
Dismiss (from the service)	Draw to (sword or map)	کشیدن
Dismount	Dress a wound	موهم گذاشتن
Disobedience	alignment	نظام گوفتن
Disperse to	Drill	مشق
	order	لباس مشق

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [٨ظ]
(٥٢/٢١)

(12)

Drown to (intrans)	غرق شدن	Elbow	مرفق - ارنج
Drug	دوا	Election	انتخاب
Drum	نقاره - طبل	Electricity	برق
Drunk	مست	Elevation	ارتفاع
Dumb	كلم	Embankment	بنك
Dun	يموتني	Embark	بو جهاز رفتن
Dung (horse)	پهن	Embezzle to	حيف و ميل كودن
Duplicate	سواد	Embrocation	مالودني
Dust	غبار - خاك	Emergency	ضرورت
Duty	تكليف	Emetic	مقيس
Dysentery	اسهال	Employ to	نمأة داشتن
E		Encampment	أردگاه
Earnest money	بوعانه	Enlosed country	{ از ارضي مقطعي و بوشه دار
East	شرق	Enclosure	محوطه
Echelon	حالت پله	Encourage	تشجيع كودن
Economy	صرفه چوئي	Endure to	بوداشتن
Edge	دم	Enema	اماله
Education	تعليم	Energetic	جدي
Effect	اثر	Enfilade	اقتس جناحي
To carry into	اجرا كودن	Engagement	جنگ
Effective	موثر	Engineer	مهندس
Effects	مال	Enquiry	تفتيش
(of a deceased person)	متروكاست	Enteric	مطابقه
Efficient	قادر		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٩٠]
(٥٢/٢٢)

(13)

Entire (stallion)	نور	Extended order	صفب دشتبانی حالت متفرقة
Entrenchment	خندقیات	Extort to	بزور گرفتن
Epidemic	مرض سامومي	Extractor	فشنگ پوان
Equipment	مهمات - لوازمات	Eye-witness	شاهد عيني
Erase	محو کردن	F	
Escort	مهاذپين	Faint to	غش شدن
Espionage	کار تفتيش	Fair (sale)	بازار مکاره
Establish to	تشکيل دادن	False	جهله باز - دروغ
Estimate to	سنجيدن	Famine	قحط
Even number	زوج	Fan	باد بزن
Evidence	شهادت	Farcy	سراچه
proof	دليل - بوهان	Fare	کرایه
Examination	امتحان	Farrier	نعلبند
Competitive	امتحان به طرز مقابله	Fascine	زنبيل
Cross	استنطاق	Fatigue	خستگی
Example	عبرت - مثل	duty	بهاره
Excavation	حفرت	Fault	تقصير
Exempt to	معاف کردن	Feign to	بهانه کردن
Exercise physical	ورزش	Felt	نهاد
practice	مشق	Fence	نمره
Expedition	تجاوز	Ferry	مغز
Explode	منفجر شدن	Fertile	حاصل خيز
Explosive	مواد متفجره	Fetlock	مخ

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٩ظ
(٥٢/٢٣)

(14)

Fever	تب	Flat	مساوي
Field	كشت زار - مزرع	Flea bitten grey	قلم كار
Officer	صاحب منصب ارشد	Flee to	گريختن - فرار کردن
of battle	ميدان جنگ	Fleet (naval)	دسته کشتی
File	سوهان	Flood	سيلاب
(military)	ردیف	Flow to	جاري شدن
Finding legal	حكم	Fly of a tent	تجهر
Fine	جریمه	Fodder	علیهه
Finger	انگشت	Fog	مه
Fire effective, zone of	منطقه انشي موزر }	Follower	کمک دهنده
individual	آتش واحد	Foot	پا
converging	آتش متقاطع	On	بهاده
rapid	تند	Forage	علیهه - علف
To (fire arm)	شايک کردن	Ford	گذار - گذرگاه - معبر
(veterinary)	داغ زدن	Foreign	اجنبی
Fire arms	اسلحه ناریه	Forelock	کاکل
First aid	امداد مقدماتی - زخم بقدي مقدم - کمک اولی -	Foresight	مکسک
Fist	مشیت	Forest	چمنک - بهيشه
Flag	بهرق - لوا	Forfeiture	تصاع
Flank	جناح - پهلو	Forgery	جعلی
Guard	بانداول	Forgive	عفو کردن
Flash	شعله	Formation	توتیب

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١٠ و١]
(٥٢/٢٤)

(15)

Fort	قلعة	Geld to	آخته كردن
Fortifications	استحكامات	General routine orders	احكام عمومي نظامي
Fraudulent	متقلب	Staff	اركان حرب
Friction	مالش	Girth	تنگ
Friendly	دوستانه	Glanders	مشمشه
Fringe	ريشه	Gold lace	مايله
Frog of hoof	مايه	Gonorrhæa	سوزاك
sword etc.	جاي شمشير	Gossip	انواح
Frontage	جبهه	Gout	نقرس
Frontier	سورج	Gradient	نشيب و فراز
Fugitive	فرواري	Grain	غله
Full dress	لباس رسمي	Gram	ذرت
Furlough	مورخصي متمادي	Grass	علف
Fuse	فتيله	Gratuity	انعام
G		Gravel	ريگ
Gabion	زنييل	Graze to (animals)	چريدن
Gaiters	زنگال	Grenade rifle	بمب باتفنگ
Gallop to	تاختن	Grey	قزل - نهله
Gamble	قمار بازي كردن	Grievance	شكايت
Garrison	ساخو	Grind	تيز كردن
Gas mask	نقاب	stone	مصل
Poisonous	گاز مسموم كننده	Gripes	پيچش
Sneeze	گاز عطسه آور	Groom to	تومار كردن
Tear	گاز اشك آور		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [١٠ ظ]
(٥٢/٢٥)

(16)

Groove	بازو	Harness	ابراق
Grove	بوشه	Haversack	كيسه
Grumble	غرغر کردن	Headquarters	مركز
Guard of a sword	سپو	Head rope	طاباب-دنبال انفاسار
Guide	راهنما	Headstall	انفاسار
Guilt	گناه - تقصير	Health	صحت - سلامت
Gun quick firing	توپ سریع الاطلاق	Heel	پاشنه
Gunner	توپچی	Ropes	پابند
Gun layer	قراول رد	Heliograph	آئینه
H			
Haft	قبضه	Helve	قبضه - دسته
Halt on a journey	مانزل	Hemp	شاهانه
To	اتراق کردن	High	بلند
to limp	لنگیدن	Hill	تپه
Halting place	مغزل	Hilt	دسته - قبضه
Halter	انفاسار (alamina)	Hind quarters	سورین
Hammer	چکش	Hip	ورک - گوپه
Handcuff	دست بند	Hobble	بند
Handle	قبضه - دسته	Hole	سوراخ (in ground) گود
Hang to (execute)	بود آرو بختن	Hood	پوکه
Hard mouthed	سوکش	Hoof	سم
Hard labour	عمال شاقه	Hook and eye	قز نقلی
Harmful	مضر	Horizon	افق
		Hospital	مریض خانه

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [I وII]
(٥٢/٢٦)

(17)

Hostile	حضانة	Inborn	فطري
Hough	بي با	Incite to	تحريك دادن
Howitzer	خمبارة انواز	Incompetent	فلايق
Hunger	گرسنگي	Incorrect	باطل
Hurdle	پرچين	Increase to	افزانه کردن
Hut	كلبه	Incurable	مؤمن
Hydrophobia	داما لکلب	Indent	درخواست
I		Independent	مستقل
Identify	شناختن	Industrious	فعال - مجدي
Idle	تغفل	Inefficient	بي كفايت
Illegal	متخالف قانون	Infantry	پياده نظام
Illiterate	بي سواد	Infectious disease	مرض مسوي
Ill timed	بي موقع	Inflammation	ورم
Ill treatment	ستم - بد رفتار	Influence	نفوذ
Ill will	بد خواهي	Information	اخبار
Immovable	غیر متحرک	Initiative	سبقت - استعداد
Impartial	عادل - بی طرف	Inject to	تزریق کردن
Impassable	مسدود	Injustice	بي انصافي
Impediment	مانع	Innocent	بي گناه
Impertinent	گستاخ	Inoculate to	تزریق کردن
Imprisonment	حبس - قيد	Inquest	تحقيقات
rigorous	حبس رياضي	Insane	مجنون - ديوانه
Inattentive	غافل	Insolent	گستاخ

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١١ ظ]
(٥٢/٢٧)

(18)

Inspect to	ملاحظة کردن	Involuntary	بی اختیار
Instalment	قسط	Irregular of line	منتهکی
Instep	پشت پا	Island	جزیره
Instigate to	تحریک کردن	Isolated	تک تک
Instruct to	تعلیم دادن	Issue to (an order)	صادر کردن
Instructor	مشاق	Itch	بخارش
Instrument	آلت	Item	ماده
Insubordination	جسارت	J	
Insurance	بیمه	Jaw	فک - اروراه
Insurgent	یاغی - متمرد	Jerk to	تکان دادن
Intelligence dept.	سعه استخبارات	Jib to of a horse	کمیوی کردن
Intentionally	عمداً	Join to	ملحق شدن
Intercommunication	ارتباط	Judge advocate	دیوان بهی
Interest	فوع	Jump to	پریدن
Interfere	داخلت کردن	Junction (of roads)	جای تقاطع
Interpreter	مترجم	Junior	جدید - جزو
Interval	میانہ	Justice	عدالت
Intestines	روده	K	
Intoxicated	مست	Keeness	اشتهاق
Intrench	حفر کردن	Kettle	دیک
Intrigue	تحویک	drum	نقاره
Invade to	تجاوز کردن	Kick to	لگدن
Investigation	تقصیق	Kidney	قلوه

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [١٢ و١]
(٥٢/٢٨)

(19)

Kill to	كشتن	Lean	لاغر
Kiln	كوره	Lease	اجاره نامه
Knee	زانو	Leave	مورخي
Kneel	زانو زدن	Leech	زالو
Knife	كارد	Left	دست چپ - يسار
—pocket	چاقو	Lenient	ملايم
Knoll	تپه	Leper	مبروض
L		Liaison personnel	ماورين ارتباط
Labour	مخمت	Lid	سوزوش
Ladder	نودبان	Limber	جعبه - عرابه
Lading bill of	بار نامه	Limit	انتهای - حد
Lake	در ياچه	Limp to	لنگيدن
Lame	لنگ	Lines of communication	طرق مواصله
Lampass	كام	Lining	آستو
Lance	نيزه	Linseed	بزرک
Lancet	نيشتر	Lip	لب
Landing stage	اسکله	strap	تسمه - دهقه
Lantern	فانوس	List	فهرست - صورت
Latrine	مبوز - مستراح	Litter (travelling)	تخته روان
Law	قانون	(droppings)	پهن
Court of	عدليه	Liver	چگر
Military	جزای نظامي - قانون نظامي	Load to (animals etc.)	بار کردن
Lazy	نفل	fire arms	پوکردن
Leak to	چکهیدن		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢١ ظ]
(٥٢/٢٩)

(20)			
Local	معالى	Mane	بال
Lock (of a door)	قفل	Mange	كمر
Log	كندة	Manger	اخور
Loine	كمر	Map	نقشه
Loop	حلقة	March	كوج
Loop hole	روزنه	—forced	كوج سخت
Lot	قرعه	Marching order	حالت تجهيز
Loyal	وفادار - مخلص	Mark target	هدف
Luggage	بنه - اسباب	—distinctive	نشانه علامت
Lumbago	كمر درد	Martingale	تلمي
Lunatic	مجنون - ديوانه	Marsh	بطلق
Lung	رئيه	Mash	اش
M		Mass (formation)	توده
Machine	ماشين	Mason	معمار - بنا
Gun	مسلسل	Matter pus	چرخ
Gun belt	نوار مسلسل	Measles	سرخك
Mackintosh	پاراني	Measure to	په مودن
Magazine (of a rifle)	خزانه فشنگ	Medal	مدال
Magistrate	فقيه	Medical Service	صحه
Main body	عمده قوا	Medicine	دوا
Malcontent	ناراضى	Melee	جنگ مقاربه
Malice	كينه	Member of court martial	عضو
Malingering to	تمارض كردن	etc.	
Mallet	ميهض كوب	Mesh of a net	شبكة

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١٣ و١]
(٥٢/٣٠)

(21)

Message	رسالة	Moving warfare	جنگ متحرك
Metal	فلز	Mud	گل
Method	ترتيب	Mufti	لباس سويل
Metric system	ترتيب اعشار	Mule	قاطر
Microscope	ذره بين	Muleteer	چارو دار
Military	نظامي	Multiply	ضرب کردن
Mill	آسيا	Murder to	قتل کردن
Mine military	مهن متحرك	Murmur to	لند لند کردن
of metals etc.	معدن	Musketry	اسلحه شناسي
Minute	دقيقه	Muster roll	ابواب جمعي
Misdemeanour	گناه	Mutiny to	طغيان کردن - باغي شدن
Mist	مه	Muzzle of animals	پوزه
Mistake	غلط - اشتباه	for animals	دهن بدن
Mobile	سوار	of rifle	دهنه لوله
Mobilize to	تجهيز کردن	Loading	دخون پر
Mop up to	مصفي نمودن	Velocity	سرعت ابتدائي
Morale	حالت روحيه	N	
Mortar	خمپاره	Nail	مهخ
Mosquito	پشه	—of finger	ناخن
Motion	جهدش - حرکت	Narrow	تنگ
Motor car	اتومبيل	National anthen	سرود ملي
armoured	زره پوش	Navy	بحريه
Mount to	سوار شدن	Neck	نقا - گردن
		Needle	سوزن

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٣١ظ]
(٥٢/٣١)

(22)

Neglect	مسامحة - غفلت	Occasion	موقع
Neigh	شبهه كشهدن	Occupy to, a position	اشغال كردن
Nerve	عصب	—hostile do	تصرف كردن
Net	شور - دام	Octroi	ثوارقل
Neutral	بي طرفا	Odd (number)	فرد
News	اخبار	Offence	گناه
—paper	روز نامه - جريدة	Officer	صاحب منصب
Non-commissioned officer	وكيل	Official	رسمي
Normal	معمولي	Officiating	كفيل
North	شمال	Oil	روغن
Nosebag	توبهه	(for burning)	نفت
Nostril	لوله دماغ	Oil bottle	روغن دان
Numb to be	بي حس شدن	Ointment	مرهم
Nut (metal)	سوزنج	Open country	چلگه
Oath	سوگند - قسم	Operation surgical	عمل
To take	قسم خوردن	—s zone of	منطقه عملیات
To administer	قسم دادن	Ophthalmia	رمد
Obedience	اتباع - اطاعت	Opinion	راي
Object	مقصود	Opium	آفيون - توباق
Objection	اعتراض	Opportunity	موقع
Objective	مقصد	Opposition	مقاومت - جلوگيري
Observer	ديده بان	Oppress	ظالم كردن
Obstacle	ممانعت	Order	حکم

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٤ و١]
(٥٢/٣٢)

(23)

Orderly (noun)	مصدر	Paralysis	فلج
Officer	صاحب منصب كشيک	Parapet	جان پناه
Room	اطاق كشيک	Pardon	عفو
Ordnance	مباشرت	Pare	تراشیدن
Organization	ترتيب	Partiality	طرفداري - ميل
Original of a document	اصل	Partner	شريک
Outpost	قراول صحرائي	Party (political)	حزب
Owe to	مقروض شدن - بده کار بودن	Pass (mountain)	گردنه - گدوک
P			
Pace	قدم	Pass word	اسم عبور
Pack for kit	گوله بار	—(permit)	چراز
Animal	مال	Passport	تذكرة
Saddle	پالان	Passenger	مسافر
Padlock	قفل	Pastern	بختلق
Paint	رنگ	Path	جاده
Pair	جفت	Patient	ضاير - بود بار
Palate	مشام	Patrol	شب گورد - گزومه - گشتي
Palm of hand	کف دست	Pay	مواجب
—date	خر ما	Peace	صلح
Pamphlet	اعلان	Peak	قله
Panic	پريشاني - بيم - خوف	Peg	میخ
Parade	مشق	Pencil	مداد (قلم)
Ground	ميدان مشق	Penetrate to	تور رفتن
Parallel	متزادي	Pension	حقوق تقاعدی

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٤١ ظ]
(٥٢/٣٣)

(24)

Pensioner	متقاعد	Plaster	كاهن - نج (Pun)
Perjury	سوكند دوزخ	Platform	كوسى
Permanent	دائم	Platoon	رشد
Permission	اجازة	Plot	مناوش
Pestle and mortar	هاون دستكه	Plough to	شخم كردن
Petition oral	تمنا - عرض	Plunder to	يغما كردن - غارت كردن
—written	عريضة	Pneumonia	سینه پهلو
Pick axe	گلد	Pocket	جيب
Piquet	سنگر حائل	Point	نوك - سر
Piebald	ابلق	Poison	سم - زهر
Piece	ذرة - نقه	Pole cart	مال بلد
Pier	اسكله	—tent	ديوك
Pile arms to	چاتم زدن	Police	نظمه
Piles	بواسير	Polish to	صيقل كردن
Pill	حب	Pollute to	يلد ساختن
Pillage to	غارت كردن	Pommel of saddle	قوس
Pincers	انبور	Pond	حوض
Pistol	طپانچه	Pontoon	يل متحرك
Plague	طاعون	Port	بلند
Plan	توتيب	of a bit	هويزه
(map)	نقشه	fire	فتيله
Plane	رندلا	Position	اقامت گاه
Plank	اخته	warfare	جنگ موضعي

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٥١٥]
(٥٢/٣٤)

(25)

Postpone to	موقوف كودن	Prosecutor	مدعي
Pouch	كف - فشنگ دان	Prostitute	جفده
Poultice	ضماد	Protection	حمايت - حفاظات
Practice	مشق	Protective detachment	قسمت مستحفظي
Prepare to	تهيه كودن	Protest	ايوان
President	رئيس	Provisions	ماكولات و مشروبات
Pressure	فشار	Provocation	تحريك
Pretence	بهانه	Provost marshal	قلعه بيگي
Principle	اصل	Pull to of a horse	سوكشي كودن
Prisoner	اسير	Pull through	سقيه تفنگ
Private	شخصي	Pulley	منجھق
Prize	جائزه	Pulse	نبض
Procedure	وضع	Pump	تلمبه
Profit	نفع	Punishment	مجازات
Projectile	گلوله	Capital	مجازات قتل
Promise	وعده	Purgative	مسهل
Promote to	ترقي دادن	Purpose	مقصد
Fromulgate to	ابلاغ كودن - منتشر كودن	—ly	عمداً
Proof	برهان - دليل	Pursue	تعقب كودن - دنبال رفتن
Prop	شمع	Pus	چوخ
Propaganda	تبليغات	Push	هل
Property	ملك	Puttees	پاچه
Proportion	نسبت		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٥١ ظ]
(٥٢/٣٥)

(26)

Q		R	
Quantity	مقدار	Ramrod	سنة
Quarantine	قرنطونه	Range of a fire arm	نور ريس
Quarrel	مجادله	Range finder	معدات تعيين كون
Quarry stone	معدن	of mountains	رشته
Quarter	ربع	Rank line	صف
in a fight	امان	grade	منصب = رتبة
of a town	محلته	Rape	زنا بالجبر
Question	سؤال	Rapid fire	اتش تند
Quick sand	شن متحرك	Rash	متهور
Quiet (horse etc.)	نجيب	(medical)	دانه
Quilt	لحاف	Rasp	سوهان
R		Rate	اندازه = نرخ
Raft	كلك	Of exchange	موازن
Rafter	نور	Ratify to	تصدیق کردن
Raid to	تاخت و تاز کردن	Rations	جیره
Railing	نوده	Rear (opp to front)	عقب
Railway	راه آهن	—To of a horse	هله شدن
Rain to	باریدن	Rear guard	چند اول - مواخرت الجيش
Rain bow	قوس قزح	Rebel	باغی - متمرد
Rally	مجمع شدن	Rebellion	اغتشاش - فتنه
—ring point	محل اجتماع	Receipt	قبض
Ramp	سوارزیر	Receipts	مائدات
		Recognize to	شناختن

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١٦ و١٥]
(٥٢/٣٦)

(16)

(27)

Recommend to	سفارش کردن	Repeal to	مفسوخ کردن
Reconnoitre to	اكتشافات کردن	Report	خبر
Recruit	جدید (sibul) کردن	Reprimand to	توبیخ دادن - ملامت کردن
—To	سوارز گیری کردن	Reprisal	انتقام
Reed	نیزار - نی	Republic	جمهوری
Refuse	خار و خاشاک	Repulse to	دفع کردن
—To	امتناع کردن	Resent	متغیر شدن - کوک شدن
Regiment cavalry	نوج سواره	Reserve	احتیاط - ذخیره
infantry	نوج پیاده	Residue	بقیه
Register	دفتر ضبط	Resign to	استعفا دادن
Regular	مرتب	Resistance	مقاومت - جلو گیری
Regulation	قانون	Responsible	مسئول
Reinforcement	قوای امدادی	Responsibility	مسئولیت
Reins	سردهنه مهاری	Retire to	عقب نشستن
Relay of horses	اسب عرضی	on pension	زاداس شدن
Relative	خویش و قوم	Retreat to	عقب نشستن
Release	استخلاص - رهائی	Reveille	شهبور بیداری
Reliance	اعتبار	Revenge	انتقام
Reliable	معتبر	Review to	ساز دادن
Relief from duty	تعویض - عوضی	Revolt to	بغی شدن
Remand to	راکد گذاشتن	Revolution	انقلاب
Remit a punishment to	عفو کردن	Revolver	طپانچه - شش لوله
Repair to	تعمیر کردن	Reward	انعام - جایزه

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [٦١ظ]
(٥٢/٣٧)

(28)

Rheumatism	زما تيسم	Rout to	مزالشي كوردن
Rib	دنده	Row	صف
Rice	يونج	Rubber (India)	مدان پاك كن
Ricochet to	كمانه كوردن	Rubbish	خار و خاشاك
Ridge	پشته	Rudder	سكان
Rifle	تفنگ	Ruler (for drawing)	سطر ارار
Automatic	شصت تير	Rumour	افواج
Ringbone	پشتك	Running (in succession)	پشت سوهم
Ringleader	سرمفشاء - پيش قدم	Rupture	فتق
Riot	قتله - فساد	Ruse	مكر - حيله
River	رود خانه	Rush to	پر هجوم آوردن
Road	چاده	Rust	زنگ
Roar (of a horse)	نفس زدن	S	
Robber	راهزن - سارق	Sabre	شمشهر
Rocket	موشك	Sack (for grain etc.)	جوال
Rock	سنگ	—To	غارت كوردن
Roll call	حاضر و غايب	Saddle	زین
Roof	بام	Bags	خورجهن
Rope	ريسمان - طناب	Cloth	عرق گير
Head	دنياال افسار	Safeconduct, pass	تامين نامه
Heel	پايه	Safety cath	ضامن
Rotten	پوسيده	Sale	فروش
Round	گرد	Salute to	سلام دادن

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١٧و]
(٥٢/٣٨)

(17)

(29)

Sample	مسطورة	Searchlight	ثورانكن
Sanction	اجازة	Season	فصل
Sanitation	تنظيف	Secret adj	محرمانه
Sash	حمايل	noun	راز
Satisfactory	بالكفايت	Sect	فرقة
Savage	وحشي	Sector	قطعه
Saw	آرة	Section (military)	جورقه
Scab	پوست ريش	Security	ضمانت
Scabbard	جاني	protection	حفاظت
Scale of a map	مقياس	Sedition	تمهيج
Scales	ترازو	Segregate to	تفها گذاشتن
Scar	نشان	Select to	انتخاب کردن - گزیدن
Scheme	ندبير	Senior	ارشد
Scissors	مقراض - قهچي	Sentence (legal)	حكم
Scout	بزرگ	Sentry	نوبهچي - قر اول
Screen	حایل	Service dress	لهاس خدمت
Screw	پیچ	Sette (surgical)	شکسته بندي کردن
Scurf	بشرة	Sew to	دوختن
Scurvy	جرب	Shackle	سرباند
Sea	بهر - دريا	Shade	سایه
Seal	مهر	Shaft of carriage	مال بند
Sealing wax	لاک	Shallow water	پاياب
Search for to	تجسس کردن		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١٧ظ]
(٥٢/٣٩)

(30)

Sharp	تفاز	Sickle	داس
Shave to	تراشیدن	Side bone	شقاق
Sheath of a sword	چلد	Siege	معا صرة
Sheet roll	دفتر اسامي	Sieve	غربيل
Shell	گلواه	Sift to	غربيل کردن
Shelter	پناه گاه	Sight	نظر
Shin	قلم	- of a rifle (back)	درجه
Shingle	ریگ	-(fore...)	مسک
Shirk to	مسامحه کردن، طغره زدن	Sign	اشاره
Shirt	پهراهن	-To	امضاء کردن
Shiver to	لرزیدن	Signature	امضاء
Shoe	کفش	Signal	علامت شرطیه
- (of an animal)	نعل	Signaller	علامتچی
-To	فعل کردن	Simple	ساده
Shoing smith	نعلبند	Simultaneous	موزون
Shoulder	کت-شانه	Sinew	پی
-Strap	سردوش	Situation	وضعت-موقعیت
Shovel	بیل	Sketch to	نقشه کشیدن
Shrine	امام زاده	Skid to	لهز خوردن
Shrink to	جمع شدن	Skin	پوست
Shrub	بوته	Skirmish	زد و خورد
Shy (of a horse) to	زمیدن	Skull	جمجمه
Sick	مريض-ناخوش	Sky line	انق

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [١٨ و]
(٥٢/٤٠)

(31)

Slack	سست - شل	Spar	دكال
Slaughter house	سلاخ خانه - مسلخ	Spare	يدكي
Sleeve	آستين	Spark	چرقه - شراره
Slime	لجن	Spavin	اروفه
Sling of a rifle	بند تفنگ	Spear	نهوه
Slip to	لغزودن	Spike	موش
Slope	شيب	Spine	فقرات ظهر
Slow	كند - سست	Spit to	تف زدن
Slug (small shot)	ساجمه	Spleen	سپوز
Smoke	دود	Splint (surgical)	تخته
—To	دود كشدن	—of a horse	قره گوش
Snaffle	اب خوري	Spoke	دنده - چوب چرخ
Snake	مار	Sprain to	پنج خوردن
Snow	برف	Spring (of a cast etc.)	نور
Sodomite	بچه باز	Spur	ممهيز
Solder to	لحم كردن	Spy	جاسوس
Soldier	نظامي	Squad	بند
Sole of feet	كف پا	Squadron	بهداران
—of boot	تو كفش	Square	مربع
Solid	جامد	Stable	طويله
Sound	صدا	Stack	خرمن
—(without defect)	الم	Staff military	اركان حرب
South	جنوب	Stage of journey	منزل

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١٨ ظ]
(٥٢/٤١)

(32)

Stagnant water	راكد	Strap	تسمه
Stairs	پله	Stratagem	تزويز-حيله
Stale to (of an animal)	شاشيدن	Straw	كاه
Stall	اخور	Stream	سهل
Stallion	نر	Stretcher bearer	دست حاملون زخمي
Stampede to	رم کردن	Striker (rifle)	سوزن
Star	كوكب - ستاره	String	ريسمان
Starting point	نقطه مبدا	Stripe	خط
Station (cantonment)	اردوگاه - معسكر	Strong point	نقطه انكلاه
Steam	بخار	Stumble to	سكندري خوردن
Steel	پولاد	Subordinate	زير دست
—yard	تهان	Subscription	وجه اشتراك
Steep	سوارشيب	Substitute	كفيل
Step (in)	پاگرفته-يك نراخت	Suddenly	بغتاً
Stiff (of limbs)	كوتبه	Suicide	خود كشي
Stifle (of a horse)	اب گاه	Suitable	مقاسب
Sting	نيش	Sulk to	عبوس شدن
Stock (of a rifle)	قندان	Sulphur	گوگرد
Stockade	سنگور	Summit	قله
Stoop to	خميدن	Summons (legal)	احضار
Stores	مهمات	Summary of evidence	ورقه تحقيق
Storm	طوفان	Superintend	نظارت کردن
Straight	راست	Superior	ارشد
-s	بغاز		

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [١٩ و١]
(٥٢/٤٢)

(19)

(33)

Supplies	سپورسات	Sympathy	شفقت - هم دردي
Supply corps	مباشرت	Symptom	علامت
Supply depot	انبار	Syphilis	گودت
Support to	تکيه دادن	Syringe	اب دزدک
—s	احتياط - قوا امدادی	T	
as opposed to piquet	حائل عمدہ	Tank	اب امار - حوض
Suppose to	گمان کردن	Tap	شیر
Surface	رو	Tar	روغن ذغال سنگ
Surgeon	جراح	Target	هدف
Surprise to	بوسو ديتگن	Tariff	نرخ
Surrender	تسليم کردن	Tarpaulin	مشمع
Surround	محاصره کردن	Tax	باج
Suspect to	از کسی ظنهن بودن	Tattoo (the call)	اقشام
Swamp	باطلق	Telegram	تلگراف
Swear to	قسم خوردن	Telephone	تلفن
Sweat	عرق	Telescope	دوربين
Swell to	ورم کردن	Temperament	مزاج
Swift	تيز	Temperature	درجه حرارت
Swim	شنا کردن	Temporary	موقتي
Swivel (of a rifle)	بست-جاڤي بند	Tendon	عصب
Sword	شمشیر	Tent	چادر - خيمه
—frog	جاي شمشير	Test to	از بودن
—knot	مقوله	Testicle	تخم - تخايه

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٩١ظ]
(٥٢/٤٣)

(34)

Testimonial	وصايت نامه	Town major	قلعه بيگي
Thatch	چهر	Trace	رد
Thick	كلنت	Track	سراغ - رد
—of jungle	اندهه	Trail (of a gun)	قنفاق
Thigh	ران	Train to	تربيت دادن
Thirst	تشنگی	—A	ماشون
Thread	نخ - ريسمان	Traitor	خائن
Threaten	تهديد كردن	Trajectory	خط سقر
Throat	گلر	Transfer to	مبادل كردن
Throb to	رک زک كردن	Translate to	ترجمه كردن
Thrush (in hoof)	آب سياه	Transport corps	نقلیه
Thumb	انهمام - شصت	—1st Line	بنه درجه اول
Ticket	بلیط	—2nd do	دوم
Tidy	پاکیزه	Transportation	تعبیه
Tile	کاشی	Traverse	جان پناه
Till to	زرع كردن	Treasury	خزانة
Tired	خسته	Treatment	رفتار
Tomb	قبر	Treaty	معاهده
Tooth	دندان	Trench	حفريات - حفندق
Toss to	انداختن	Trial	ازمايش
Touch	انگشت گذاشتن	—legal	حکم
Tour	سور	Triangle	مثلث
Tower	برج	Tribe	ايل - طائفه

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢٠ و]
(٥٢/٤٤)

20

(35)

Trick	گول	Unauthorized	بي حكم
Trigger	ماشق	Unbiased	بي طرف
Tripod	سر پايد	Uncultivated	نامزروع
Troop	دسته	Unconscious	بي هوش
Trot to	يور قهه رفتن	Undress uniform	لباس نهم رسمي
Trough	قادر	Undulating ground	دست و بلند
Trunk of tree	ساق	Uneducated	بي سواد
Trust	اعتبار	Unfair	بي انصاف
Trustworthy	معتبر	Uniform	لباس رسمي
Tube	لوله	Unforeseen	غهر متوقع
Tumour	گورک	Unintentionally	سهواً
Tumult	هنگامه - فساد	Unjust	بي انصاف
Tunic	نهم تله	Unload to (animal)	بار گورتن
Tunnel	تونل	—firearm	خالی کردن
Turban	عمامة	Unnatural	خلاف طبيعت
Turbulent	خود سوار	Unopposed	بدون ممانعت
Twitch	لواشه	Unperceived	پنهاني
Tyre	لاستنگي - چرخ اهلي	Unqualified	فا قابل
	U	Unripe	خام
Ulcer	زيش	Unsafe	خطرناك
Ultimatum	اتمام حجت	Unsanitary	كثيف
Unarmed	بي سلاح	Unserviceable	از كار افتاده
		Unskilled	كار ندان

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢٠ ظ]
(٥٢/٤٥)

(36)

Unsound	معيوب	Victory	فتح
Unusual	غير معمولي	Village	قرية - ده
Up stream	بوضد جريان	Vinegar	سوكه
Urine	شاش	Vise to	قول كشهدين
Use to	استعمال كودن	Volley	شايك
—ful	منهيد	Volunteer	دو طالب
—less	بي كاره	Vomit to	في كودن
	V	Vulture	دال
Vacancy	جا	Wagon	هرايه
Vaccinate to	ابله كويدين	Wallets	خورجين
Valley	درة	War	جنگ
Value	قيومت	Warehouse	انبار
Vanguard	طليعت	Warn	متنبه ساختن
Vedette	تراول سوار	Warrant	سند
Vein	رگ	Waste to	تضييع كودن
Velocity (musk :)	سومت	Water	اب
Venereal Disease	مرض تفاسلي	—Bottle	قنمه
Verbally	شفاها	—Mill	اسهاي اب
Verdigris	زنگ	—Trough	تاو
Verify to	تصديق كودن	Weapon	سلاح
Veterinary surgeon	بهطار	Webbing	قوار
—Dresser	پوستار	Weigh to	ساختن
Veto to	رد كودن	(intrans)	وزن داشتن

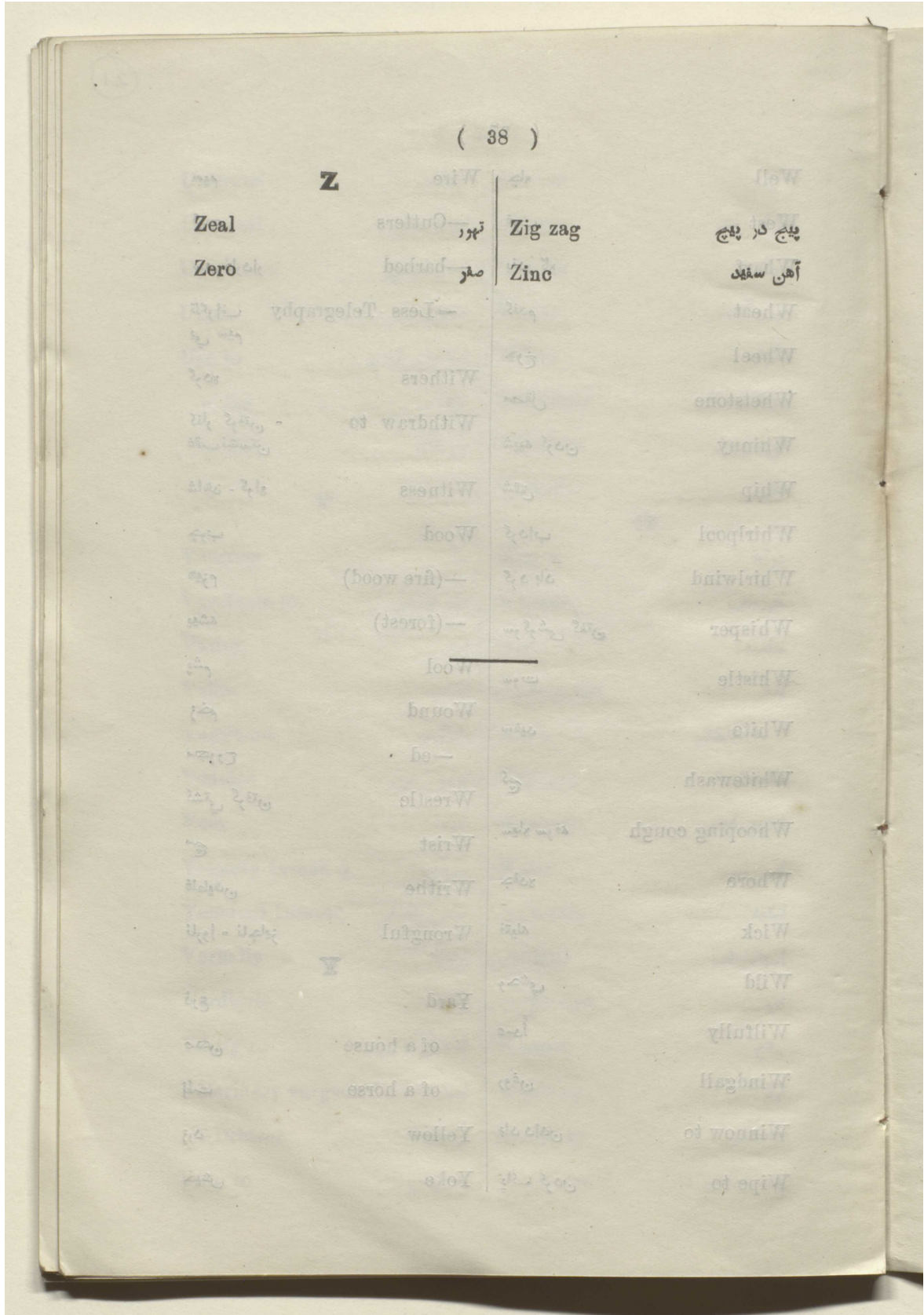
"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [١ و٢]
(٥٢/٤٦)

(21)

(37)

Well	چاه	Wire	سوم
West	غرب	—Cutters	قیچی
Wharf	بندرگاه	—barbed	سیم خاردار
Wheat	گندم	—Less Telegraphy	تلگراف بی سیم
Wheel	چرخ	Withers	گردنه
Whetstone	مصقل	Withdraw to	کنار گرفتن - عقب نشستن
Whinny	شیهه کردن	Witness	شاهد - گواه
Whip	شلاق	Wood	چوب
Whirlpool	گرداب	—(fire wood)	هیزم
Whirlwind	گرد باد	—(forest)	بیشه
Whisper	سرگوشی گفتن	Wool	پشم
Whistle	سوت	Wound	زخم
White	سفید	—ed	مجزوح
Whitewash	کچ	Wrestle	کشتی گرفتن
Whooping cough	سهاه سرفه	Wrist	مچ
Whore	جنده	Writhe	غاطه کردن
Wick	فتیله	Wrongful	ناروا - ناجایز
Wild	وحشی	Y	
Wilfully	عمداً	Yard	ذرع
Windgall	روغن	of a house	صحن
Winnow to	باد دادن	of a horse	الت
Wipe to	پاک کردن	Yellow	زرد
		Yoke	خیش

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢١ ظ]
(٥٢/٤٧)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢٢ و]
(٥٢/٤٨)

22

APPENDIX I.

Ranks in the Persian army.

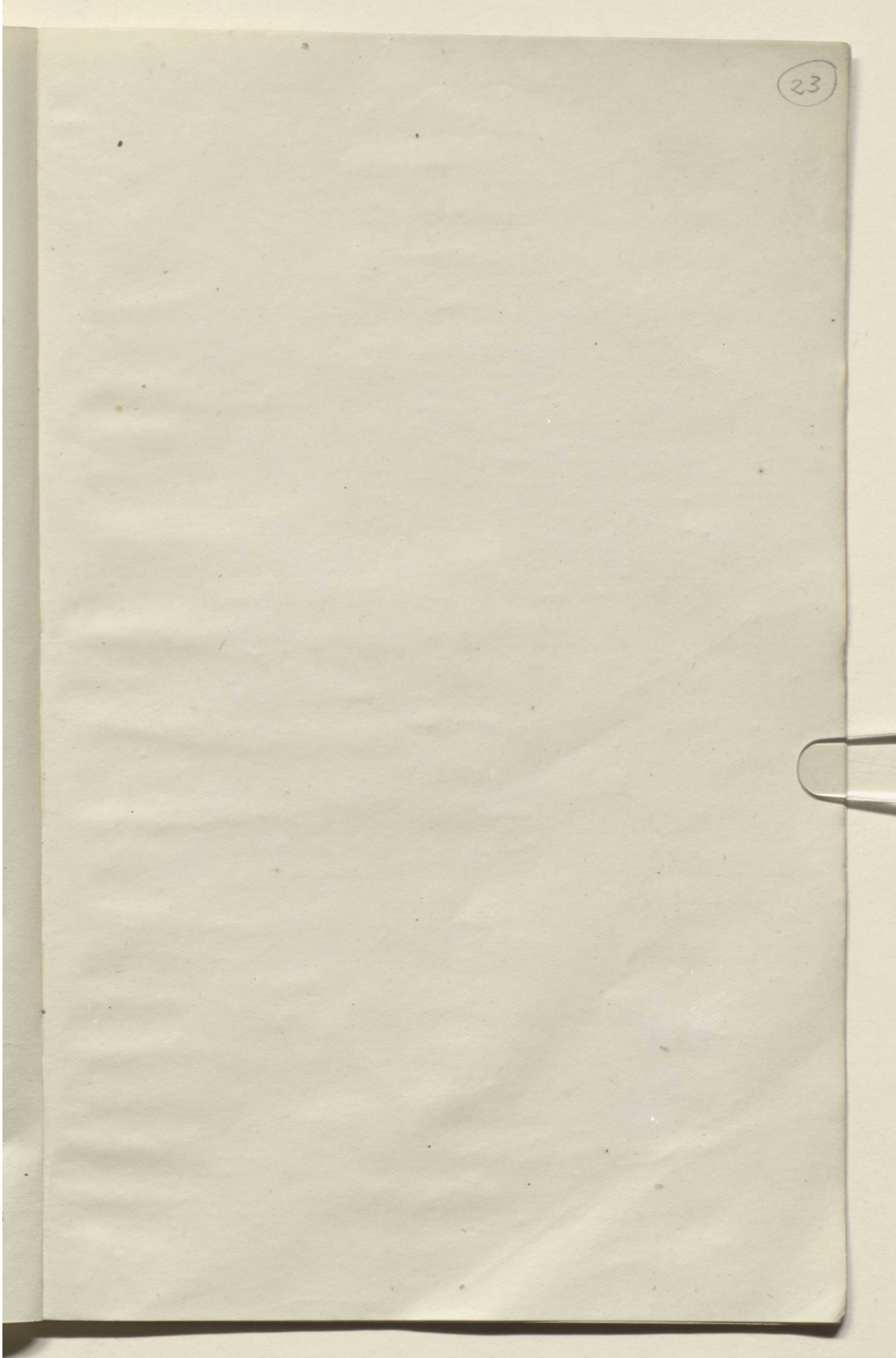
Commander-in-chief	فومانده كل فشنون	(3rd Lieut.)	سوم
Corps Commander	سپهبد	Warrant officer Class I.	معين نايب درجه اول (1)
Divisional Commander	امير لشكر	Do	Class II. (2)
Brigade Commander	سوتيب	Sergeant Major	وكيل باشي
Colonel	سوهنگ	(1st Sergeant)	وكيل راست
Lieutenant-Colonel	نائب سوهنگ	(2nd do)	چپ
Major	ياور	Sergeant	ركيل
Captain	ساطان	Corporal	سوجرگه
Lieutenant	نائب اول	Lance Corporal	تاين اول
2nd Lieut.	دوم	Private	نظامي

NOTE.—Brackets denote ranks which have no exact parallel in the British or Indian Army.

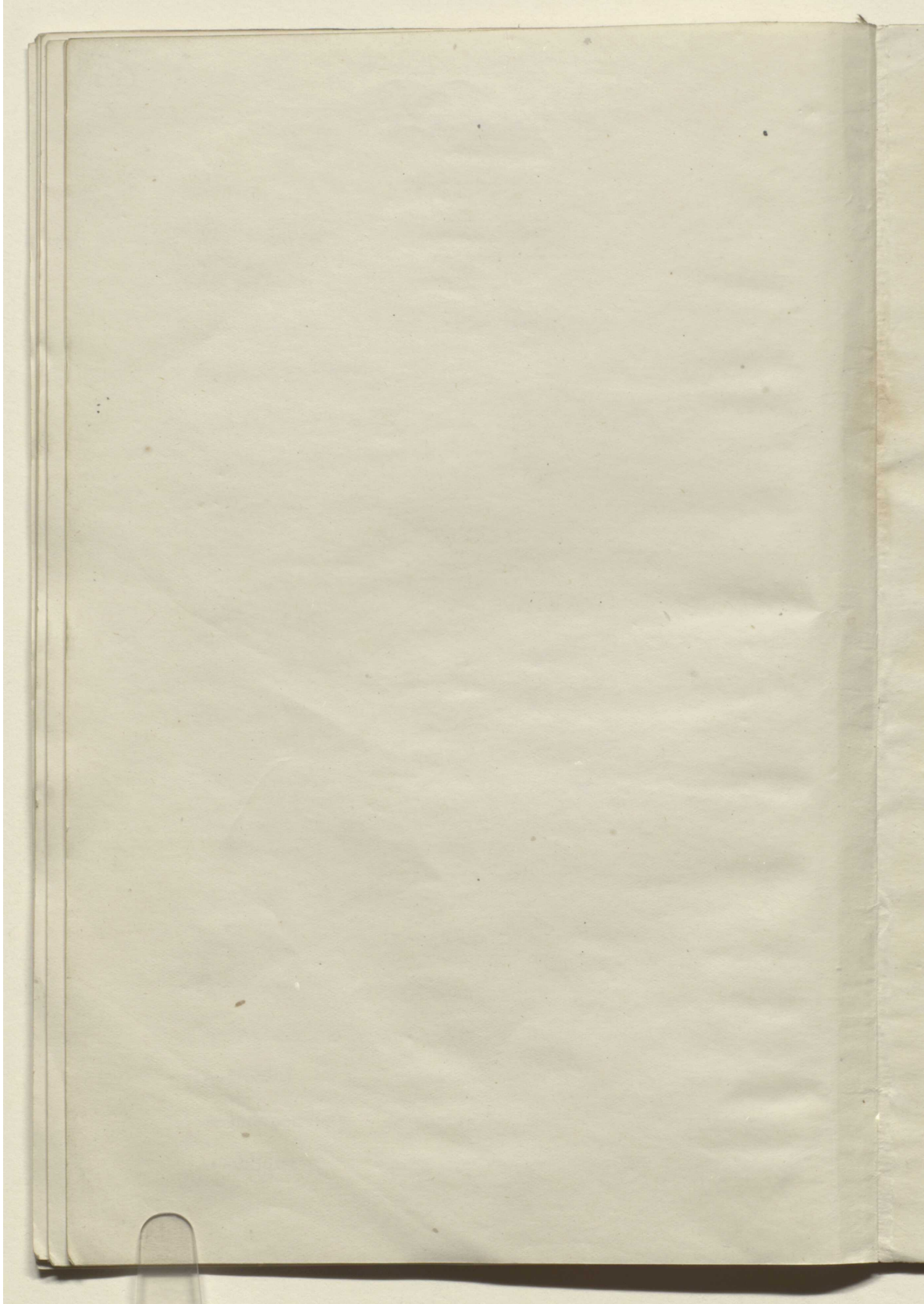
"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢٢ ظ]
(٥٢/٤٩)

APPENDIX II.			
Musketry Terms.			
Aim point of	نقط نشانہ	—rapid	تند
Air pressure	فشار هوا	—slow	تک تک
—resistance	مقاومت هوا	First catch	نقطه اصابت
Angle of departure	زاویه رمی	—graze	سقوط
—of jump	اختلاف	Horizontal plane	سطح افقی
—of quadrant elevation	تیز	Muzzle velocity	سرعت ابتدای
—of tangent elevation	درجه	Point of mean impact	نقطه و سطلای اصابت
Axis of barrel before firing	خط تیز	Range	بود تیز
Culminating point	راس	—close	قرب
Dangerous space	فضای خطرناک	—distant	بعید
Dead or defiladed ground	فضای محفوظ	—extreme	بعد تیز
Departure line of	خط رمی	—medium	بود متوسط
Dispersion in depth (come of fire.)	سطح تشتت تیز در بعد	—finder	فاصله یاب
—lateral	در سمت	Ricochet	کمانه
Drift	انحراف	Rifling	خانه
Fire cross	انش متقاطع	Sights combined	درجات مختلفه
—enfilade	مواب	—line of	خط نشانہ
—frontal	چہہ	Trajectory	خط سیر
—independent	باختیار	Volley	شلہک
—oblique	جناحی	Zone beaten	سطح تشتت تیز در سطح افقی
		—nucleus of	قلب تشتت تیز

"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبندق" [٢٣ و]
(٥٢/٥٠)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [٢٣ظ]
(٥٢/٥١)



"مسرد للمصطلحات العسكرية الفارسية، مع الملحق I الذي يحتوي على رتب
الجيش الفارسي؛ الملحق II، الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالبنادق" [خلفي-
داخلي] (٥٢/٥٢)

